Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas Jozue powiedział: Otwórzcie wejście do jaskini i wyprowadźcie do mnie z jaskini tych pięciu królów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas Jozue zarządził: Otwórzcie wejście do jaskini i wyprowadźcie stamtąd do mnie tych pięciu królów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Jozue powiedział: Otwórzcie wejście do jaskini i wyprowadźcie do mnie tych pięciu królów z jaskini. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem rzekł Jozue: Otwórzcie tę dziurę jaskini, a wywiedźcie do mnie tych pięciu królów z jaskini. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przykazał Jozue, mówiąc: Otwórzcie dziurę jaskiniej i wywiedźcie do mnie piąci królów, którzy się w niej kryją. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas rzekł Jozue: Otwórzcie wejście do jaskini i wyprowadźcie z niej do mnie tych pięciu królów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem rzekł Jozue: Otwórzcie wejście do jaskini i wyprowadźcie do mnie owych pięciu królów z jaskini. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas Jozue rozkazał: Otwórzcie wejście do jaskini i wyprowadźcie do mnie tych pięciu królów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Jozue powiedział: „Otwórzcie wejście do pieczary i wyprowadźcie do mnie tych pięciu królów”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wydał Jozue rozkaz: ”Otwórzcie wejście do jaskini i wyprowadźcie do mnie owych pięciu królów”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Ісус: Відкрийте печеру і виведіть цих пятьох царів з печері. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Jezus, syn Nuna, powiedział: Otwórzcie wejście do jaskini i z jaskini wyprowadźcie do mnie tych pięciu królów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Jozue rzekł: ”Odsłońcie otwór jaskini i przyprowadźcie do mnie z jaskini tych pięciu królów”. |